



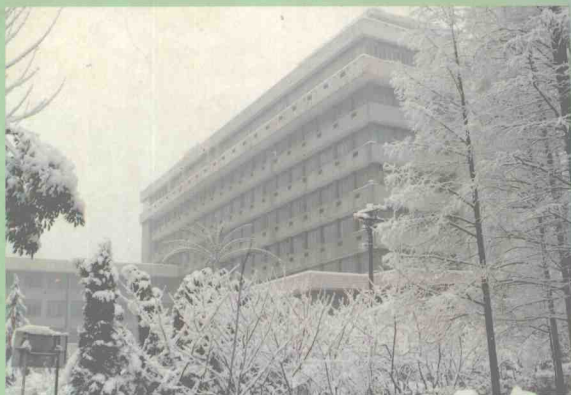
同济医科大学

TONGJI MEDICAL UNIVERSITY

1907-1997



中国 武汉
WUHAN CHINA



主 编 王才源
副 主 编 徐水平 彭汉明
编 辑 彭汉明 薛 曙
王 旭
英文翻译 张宏清
德文翻译 廖 昕
摄 影 廖祖燮 彭汉明
何永源 崔 俊
金明星 曾 泓
张虹平
设 计 张 简
承印单位 湖北画报社

校址：湖北省武汉市航空路 13 号

Address: Hangkong Road, Wuhan, hubei Province

电话(027)3622600

Tel(027)3622600

邮编: 430030

Post Code: 430030

庆祝同济医科大学 建校九十周年

CELEBRATE THE 90TH ANNIVERSARY
OF TONGJI MEDICAL UNIVERSITY



学校决策者

The policy-makers of the university.

同济医科大学是卫生部所属的一所高等医学院校。其前身是德国医生宝隆博士于1907年在上海创立的“德文医学堂”，1927年改名为国立同济大学医学院。1951年由上海迁至武汉，同武汉大学医学院合并，定名为中南同济医学院，成立于1900年的上海同济医院迁到武汉，与成立于1866年的汉口协和医院一起，归属学校作为附属医院。1955年，学校改名为武汉医学院，1985年学校更名为同济医科大学。1996年8月，卫生部与湖北省携手共建同济医科大学，梨园医院归属学校作为附属医院。1997年1月，学校通过部、省建设“211工程”重点学科评审。

学校坚持社会主义办学方向和党的教育方针，现有6个学院、12个系（部），开设了9个专业、6个专业方向，形成了以本科教育为基础，以研究生教育为重点，积极发展成人教育的多学科、多专业、多层次教育格局。并引进竞争机制，严格实行三、五、七学制优胜劣汰，在全国医学院校中率先实行了学分制和本科生导师制。学校建成了2个国家级、3个省级和15个校级重点学科。国家级重点学科外科学（普外、器官移植）是我国最早建立的普外、器官移植学科之一，是我国最大的普外、器官移植实验临床研究中心之一；国家级重点学科环境卫生学，1987年获得全国环境影响评价甲级证书，成为我国高等医学院校中唯一获得这一资格的学科。学校有2个卫生部重点实验室、1个卫生部临床药理基地、12个研究所、9个研究中心、19个独立研究室、80多个教研室、3所附属医院、1所附设卫生学校。中国医学科学院武汉分院、中国预防医学科学院武汉分院、卫生部德语培训中心设在我校。

学校现有1位中国科学院院士，正副教授1400余人，讲师1800余人，教职工7500余人；博士学位授权学科、专业31个，博士生导师116人，硕士学位授权学科、专业51个，硕士生导师540余人；设有基础医学、公共卫生与预防医学、临床医学博士后科研流动站。在校博士生、硕士生近900人，本科生3500余人，专科生300余人，外国留学生62人，成教学生2000余人。建校以来培养了4万多名医药卫生人才，1981年以来毕业医学博士337人，医学硕士2581人。

1978年以来，我校已取得重要科技成果545项，有387项（次）科技成果获省、市级以上奖励，其中获国家科技进步奖5项，国家发明奖1项，卫生部科技进步奖87项，国家教委科技进步奖41项，国家其它部委科技进步奖和湖北省、武汉市科技进步奖253项。我校主办公开发行业20种学术期刊，居全国医学院校首位。编写出版200余种参考书、工具书。学校主编全国高等医药院校规划教材9门，有11门（次）获全国优秀教材奖。我校有800余人（次）担任国内、外学术团体理事（或委员）以上职务。

学校图书馆现有藏书53余万册，15万余种，2400种杂志，外文期刊有英、德、日、法、俄五种文字。1990年建立计算机管理网络系统，1992年开通MEDLARS国际联机终端，1996年进入国际INTERNET互联网，目前，已具有开展全球E-mail、办公信息、图书馆文献查询、全球信息查询等信息咨询功能。学校拥有1000平方米清洁级实验动物大楼，各项指标均达到国际标准，实验动物学部被指定为湖北省实验动物质量检测站。6600平方米的实验医学研究中心，为多学科的研究协作创造了有利条件。

附属医院、同济医院是全国三级甲等医院，共有病床2600余张，年门诊量超过220万，医疗科室齐全，技术力量雄厚，拥有大型血管造影机、螺旋CT、超导型核磁共振、PCT、ECT、彩色多普勒超声诊断仪、多功能后装机、伽玛刀、X刀等高精医疗仪器，是规范化的临床教学基地，已成为中南地区乃至全国医疗、教学、科研中心之一。

我校与德国有着长久友好往来关系，是中国对德文化交流的重点院校之一。改革开放10多年来，先后与德国、美国、日本、加拿大、苏丹、马来西亚、香港、世界卫生组织、联合国儿童基金会等国家、地区和国际组织的40余所大学、研究所、医院和公司建立了校际合作项目关系。1979年以来共派出各类留学人员907人，短期科研合作、学术交流、参加国际会议1590人，授予70余名外国专家、学者名誉博士、名誉教授、客座教授和名誉顾问称号，邀请和接待短期外国访问学者3000余人，培养长、短期外国留学生300余名。

我校科技开发工作有较大发展，1993年成立了同济科技集团公司。现拥有紧密层、半紧密层企业36个，在全国高校中首家创办了中外合资企业，中日合作同济明治医药有限公司是湖北省第一家合资制药企业。我校还建成了科技贸易三条街，为学校建设“211工程”重点学科和整体建设提供了有力保障。

学校注重“两个文明”协调发展，建立和实施了爱国主义教育和德育“十大工程”，附属同济医院成为全国十家文明示范医院之一，学校及附属协和、同济医院先后被评为“省级文明单位”和“最佳省级文明单位”。



A Brief Introduction

Tongji Medical University is one of the medical institutions of higher learning under the Ministry of Public Health. It was initially founded by Doctor Bolon of the German nationality in Shanghai in 1907 as a German Medical School. In 1927, it was renamed the Medical College of National Tongji University. In 1951, it was moved from Shanghai to Wuhan and merged with the Medical College of Wuhan University. Then, it was named the Central-south Tongji Medical College. The Tongji Hospital founded in Shanghai in 1900 and the Hankou Union Hospital founded in 1866 were attached to Tongji College as teaching hospitals. In 1955, the college changed its name to Wuhan Medical College; and in 1985, it was officially named the present Tongji Medical University. In August, 1996, the Public Health Ministry and Hubei Province decided to construct Tongji Medical University together, and Liyuan Hospital was affiliated as another teaching hospital. In January, 1997, the University passed the evaluation of the State Educational Commission, together with the Public Health Ministry and Hubei Province that allowed funds for the key subjects of the '211 Project'.

The university adheres to the principles of running a school for socialism and to the Party's educational policy. There are now 6 schools, 12 departments (boards), including 9 specialties and 6 quasi-specialties. An educational pattern has been formed which puts the undergraduates education as the foundation, the graduate students education as the focal point and actively develops the multi-subject, multi-speciality and multi-level adult education. A competitive mechanism is introduced each year which entitles excellent students to be promoted and demotes the less productive students to lower levels in the 3-year, 5-year, and 7-year systems. Our university has taken a lead in carrying on the credit system and on the tutor system for undergraduates among the medical colleges and universities in our country. Many key subjects have been constructed in our university, 2 at the national level, 3 at the provincial level and 15 at the college level. The national key subject, general surgery or organ transplantation, was one of the first founded in this field in our country, and is one of the largest experimental and clinical research centers for general surgery and organ transplantation in China. The national key subject, environmental health, achieved the first-class certificate for the environmental influence evaluation of the nation in 1987, and is the only subject that has won this qualification in the medical universities of higher learning in our country. Our university possesses 2 key laboratories and 1 clinical pharmacological base under the Ministry of Public Health, 12 institutes, 9 research centers, 19 independent research offices, over 80 teaching and research offices, 3 attached hospitals and 1 affiliated secondary health school. The Wuhan Branch of the Academy of Medical Sciences of China, the Wuhan Branch of the Chinese Academy of Preventive Medicine, and the German Training Center of the Public Health Ministry are also located in the university.

Our university now has one academican of the Chinese Academy of Science, more than 1,400 full and associate professors and over 1,800 lecturers. The entire staff numbers above 7,500. Doctorate degrees can be conferred in 31 subjects and specialties, with 116 tutors for doctoral candidates, and there are 51 subjects and specialties for which Master's degrees can be granted with over 540 tutors for graduate students. Post-doctoral mobile stations have been set up in basic medicine, in public health, in preventive medicine and in clinical medicine. There are nearly 900 doctoral and graduate students, more than 3,500 undergraduates, over 300 students in the 3-year system, 62 foreign students and above 2,000 students for adult education. More than 40,000 medical, pharmaceutical and health professionals have been fostered since the founding of the school. Since 1981, 337 medical doctors and 2581 medical masters have been graduated from here.

Our university has obtained great achievements in 545 research projects since 1978, and 387 of them received awards at or above provincial or municipal levels. Among the awards 5 were awarded Top Prizes for the National Scientific and Technical Programs, 1 for the National Invention Programs, 87 for the Scientific and Technical Programs of the Ministry of Public Health, 41 for the Scientific and Technical Programs of the State Educational Commission, and 253 for the Scientific and Technical Programs of the other ministries and committees of our country. Our university has edited and published 20 academic journals, which holds the

first place in the medical colleges and universities of our country. Over 200 kinds of reference books were compiled and published. The university has chiefly edited 9 textbooks planned by the Ministry of Public Health for medical and pharmaceutical education of higher learning for the whole country and 11 editions of the textbooks have won the National Textbook Prizes for Excellence. There are more than 800 people in our university who hold the position of directors or committee members or higher in our learned societies at home and abroad.

The university library has a collection of over 530,000 volumes of books in more than 150,000 different subjects, and possesses 2,400 kinds of journals in five languages such as English, German, Japanese, French and Russian. A computer managerial network system was built up in 1990, and the library was linked with MEDLARS international on-line terminal in 1992, and it entered the international INTERNET in 1996. At present, the library has gained the informational consulting functions of carrying on the global E-mail and of inquiring about library literature, office and global information. The university has a 1,000 square meters building for animal experimentation with standards of excellence in cleanliness, with each requirement meeting international standards. Therefore, the Experimental Animal Department has been assigned as a qualitative monitoring station for experimental animals in Hubei Province. Also, an Experimental Medical Research Center with 6,600 square-meters has provided excellent conditions for multi-projects to enjoy cooperative study. The two attached hospitals, Union and Tongji, are the national first-class units at level III, which have 2,600 beds altogether and receive a total of over 2.2 million out-patient visitors annually. The hospitals are comprised of enough clinical departments, well-qualified professionals and such advanced and precise apparatus and equipment as Large Angiography Machine, Spiral CT's, Superconductor MRI, PCT, ECT, a Color Doppler Echo Cardiography Machine, Microelectron HDR, Leksell Gamma Knife and X Knife. Thus they have become the standard clinical teaching base and one of the centers for medical service, teaching and research in the central-south of China and, indeed, the whole country.

Our university has had a friendly mutual relationship with Germany for a long time and is the key university in cultural exchanges between China and Germany. Over the past 10 years of reform and opening, relationships of inter-university project cooperation have been formed one after another with more than 40 universities, institutes, hospitals and companies in a series of such countries, areas and international organizations as Germany, US, Japan, Canada, Sultan, Malaysia, Hongkong, the WHO and the Children's Fund of the UN. Since 1979, 907 professionals have been appointed to study abroad, and 1,590 specialists have participated in scientific cooperation and exchange of short duration. Honorary doctorates, honorary professorships, guest professorships and honorary adviserships have been conferred on more than 70 foreign experts and scholars. Over 3,000 people have been invited and received as foreign visiting scholars for short periods of time and more than 300 foreign students have been trained for long duration.

The university has made great progress in scientific and technical exploitation and set up the Tongji Bloc Company of Science and Technology in 1993. There are now 36 enterprises directly controlled or loosely controlled by the university. It is the first university in our country to have developed Sino-foreign joint venture enterprises, and Tongji-Meiji Medicinal Co. Ltd. a Sino-Japan Joint Venture, is the first pharmaceutical enterprise of joint venture in Hubei Province. In addition, our university has developed the buildings along three streets into shops for science and technology trade. All of these have been providing a powerful guarantee for the university to construct the key subjects and entitling the entire university to become one of the 100 key universities in the coming century in our country.

Our university pays great attention to the coordinate development of "Two Civilizations" and has set up "Ten Projects" for patriotic and moral education. The attached Tongji Hospital has become one of the ten national civilized model hospitals. The university itself and the attached two hospitals, Union and Tongji, have been rated consecutively as "Provincial Civilized Units" and "the Best Provincial Civilized Units" respectively.



Die Tongji Medizinische Universität -Ein Überblick

Die Tongji Medizinische Universität in Wuhan ist eine unmittelbar dem Ministerium für Gesundheitswesen Chinas unterstehende Universität. Ihre Vorläuferin war die Deutschsprachige Medizinische Lehranstalt, die von einer Stiftung unter dem Vorsitz von Dr. PAULUN 1907 in Shanghai gegründet worden ist. 1927 erhielt sie den Namen »Medizinische Fakultät der Staatlichen Tongji Universität«. 1951 zog sie von Shanghai nach Wuhan um und wurde mit der Medizinischen Fakultät der Wuhan Universität zusammengelegt. Sie hieß dann Zhongnan (Mittel-Südchina) Tongji Medizinische Hochschule. Das 1900 gegründete Tung-Chi Krankenhaus in Shanghai wurde 1954 nach Wuhan verlegt. Später wurde es, wie auch das 1866 gegründete Union-Krankenhaus in Hankau, der Universität als Universitätsklinik angeschlossen. 1955 hieß sie Wuhan Medizinische Hochschule, und seit 1985 trägt sie den Namen Tongji Medizinische Universität. Im August 1985 haben sich das Gesundheitsministerium Chinas und die Regierung der Provinz Hubei beschlossen, den Ausbau der Tongji Medizinischen Universität gemeinsam massiv zu fördern. Die ehemalige Liyuan-Rehaklinik der Provinz Hubei wurde als drittes Universitätsklinikum der Universität angeschlossen. Im Januar 1997 wurde die Universität mit ihren Schwerpunktfächern in das »211-Projekt« aufgenommen, nachdem sie die »Auswahlprüfung« des Komitees vom Gesundheitsministeriums Chinas und der Provinz Hubei bestanden hatte.

Die Tongji Medizinischen Universität in Wuhan hält sich stets an die Richtlinien für die sozialistische Bildung. Sie umfaßt zur Zeit

- 6 Fakultäten, • 12 Fachgruppen, • 9 Fächer und • 6 Fachrichtungen.

Zusammengefaßt ergibt sich eine neue Struktur der Ausbildung mit mehreren Disziplinen, mehreren Fachrichtungen und mehreren Ausbildungsstufen. Die Basis des Medizinstudiums ist fünfjährige Ausbildung. Parallel zu diesem Studium läuft für die Studenten mit sehr guten Leistungen ein zusätzlicher Kurs mit Magisterexamen nach 7 Jahren als Abschluß. Außerdem gibt es ein unabhängiges Aspirantenstudium (2 Jahre), die z. Zt. besonders gefördert wird. Daneben gibt es auch Kurse für Erwachsenenweiterbildung (3 Jahre), die sich z. Zt. im Ausbau befindet. In den letzten Jahren wurde das Wettbewerbssystem eingeführt. Bessere Studierende werden gefördert und können z. B. vom 3jährigen Kurs in den 5jährigen bzw. vom 5jährigen Studiengang in den 7jährigen aufsteigen. Dagegen können schlechter Studierende bei den jährlichen Wettbewerbsprüfungen durchfallen und müssen dann wiederholen. Als erste unter den medizinischen Hochschulen in ganz China führte die Universität das Punkte- und Betreuungssystem ein. Die Tongji Medizinische Universität verfügt über 20 Schwerpunktdisziplinen, von denen 2 vom Staat und 3 von der Provinzregierung anerkannt und gefördert werden. Eine der beiden staatlichen Schwerpunktdisziplinen ist Allgemeinchirurgie-Organtransplantation. Sie gehört zu den ersten derartigen in China gegründeten Disziplinen und verfügt über das grössten experimentellen und klinischen Forschungszentren für Allgemeinchirurgie-Organtransplantation in China. Die andere staatliche Schwerpunktdisziplin ist Umwelthygiene. Diese Disziplin wurde 1987 als einzige unter den chinesischen medizinischen Hochschulen mit der staatlichen Urkunde Stufe A (Beurteilung von Umweltauswirkung) ausgezeichnet. Zur Tongji Medizinischen Universität gehören:

- 2 Schwerpunktabteilungen für experimentelle Forschung (dem Gesundheitsministerium unterstehend),
- 1 Stützpunkt für klinische Pharmakologie (dem Gesundheitsministerium unterstehend),
- 12 Forschungsinstitutionen, • 9 Forschungszentren,
- 19 selbständige Forschungsabteilungen, • 80 Institute,
- 3 Universitätskliniken,
- 1 Fachschule für Krankenschwestern und Laboranten (der Tongji Medizinischen Universität angegliedert).

Die Chinesische Medizinische Akademie und die Chinesische Akademie für medizinische Prophylaxe haben an der Universität eine Zweigstelle Wuhan eingerichtet. Das Ausbildungszentrum für Deutsch, dem Gesundheitsministerium direkt unterstellt, hat hier seinen festen Platz.

Das ganze Personal der Universität zählt z. Z. 7500 Mitglieder, darunter etwa 1 400 Professoren mit einem Academician, Chinese Academy of Sciences, und 1 800 Dozenten.

Gemäss einem Erlaß des Staatsrates kann die Tongji Medizinische Universität Magisteraspiranten (in 51 Disziplinen bei 540 Professoren) und Doktoranden (in 31 Disziplinen bei 116 Doktorvätern) aufnehmen und einen entsprechenden Grad verleihen. Für promovierte Mediziner gibt es weiterführende Möglichkeiten der medizinischen Grundlagenforschung sowie Forschung auf dem Gebiet der Hygiene, der medizinischen Vorsorge und im Klinikbereich.

Zur Zeit sind an der Tongji Medizinischen Universität registriert:

- 900 Doktoranden und Magisteraspiranten, • 3 500 Studenten,
- 300 Fachschüler, • 62 ausländische Studenten und
- 2 000 Studenten der Abteilung Fortbildung für Erwachsene. Seit der Gründung hat die Universität über 40 000 Ärzte für China ausgebildet. Seit 1981 konnten hier 337 Doktoranden und 2581 Aspiranten ihre Studien erfolgreich beenden.

Seit 1978 wurde an der Tongji Medizinischen Universität mehr als 545 wichtige wissenschaftliche Forschungsergebnisse erzielt. 387 Arbeiten erhielten eine Auszeichnung auf Landes-, Provinz- oder Stadtebene. Es wurden

- 5 wissenschaftliche Arbeiten mit dem staatlichen Preis für wissenschaftlichen und technischen Fortschritt[®] ausgezeichnet,
- 1 Arbeit mit dem staatlichen "Erfinderpreis",
- 87 Arbeiten mit dem Preis für wissenschaftlich-technischen Fortschritt[®] des Gesundheitsministeriums,
- 41 Arbeiten mit demselben Preis des Staatlichen Erziehungskomitees,
- 253 Arbeiten mit Preisen anderer Ministerien.

Von der Tongji Medizinischen Universität werden 20 medizinisch-technische Zeitschriften herausgegeben. Sie steht damit an der ersten Stelle unter den chinesischen medizinischen Hochschulen. Über 200 Fachbücher und Nachschlagewerke für Medizin und Pharmakologie wurden in der Universität verfaßt und publiziert. Der Universität wurde die Chefredaktion von insgesamt 9 Pflichtlehrbüchern für betreffende Hochschulen und Universitäten übertragen. 11 Bücher wurden mit dem staatlichen Preis für Lehrbücher ausgezeichnet.

800 Mitglieder der Universität betätigen sich als Vorstandsmitglieder bei internationalen und nationalen wissenschaftlichen Gesellschaften und Vereinen.

Die Universitätsbibliothek verfügt über mehr als 530 000 Bände zu über 150 000 Themen und 2 400 Zeitschriften, darunter solche in englischer, deutscher, japanischer, französischer und russischer Sprache. 1990 wurde das Computernetzsystem für die Bibliotheksverwaltung eingeführt. Es wurde 1992 dann an das internationale MEDLARS und 1996 an INTERNET angeschlossen. Damit ist es zur Zeit möglich, weltweit über E-mail Informationen auszutauschen. Literatur in Bibliotheken nachzusuchen und Auskünfte einzuholen.

Die Tongji Medizinische Universität verfügt über ein Gebäude für Tierexperimente mit einer Fläche von 1000 m² mit hygienischen Bedingungen, die den diesbezüglichen Kriterien des internationalen Standards genügen. Das Institut für die Tierexperimente überprüft die Qualität von Versuchstieren im Auftrag der Provinz Hubei. Das Forschungszentrum für experimentelle Medizin mit einer Fläche von 6600 m² bietet sehr gute Bedingungen für die interdisziplinäre Forschungskooperation.

Die Universitätskliniken Union-Hospital und Tongji-Hospital sind Krankenhäuser der Stufe III A in China und verfügen über insgesamt 2 600 Krankenbetten. Ihre komplett eingerichteten Abteilungen zur Behandlung und Diagnostik arbeiten mit hohem technischem Standard. Die Anzahl der ambulanten Patienten liegt jährlich über 2,2 Millionen. Die Kliniken verfügen auch über eine Reihe von medizinischen Hi-Tech-Geräten wie Angiograph, Spiral-CT, Superconductive MRI, PCT, ECT, Farben-Doppler-Sonograph, multifunktionäres Afterloading-Gerät, Gamma-Messer, X-Messer u. a. . Sie bilden damit die Basis für eine angemessene klinische Behandlung und Lehrtätigkeit. Im Bezirk Zhongnan (Mittel-Südchina), und auch in ganz China werden die beiden Universitätskliniken als Zentren für medizinische Behandlung, Lehrtätigkeit und Forschung angesehen.

Die Tongji Medizinische Universität pflegt auf medizinisch-wissenschaftlichen Bereich langjährige gute Beziehungen zu Deutschland. Daher wurde sie von der chinesischen Regierung als Schwerpunkt für chinesisch-deutschen Kulturaustausch anerkannt. Unter der Reform- und Öffnungspolitik der Partei in den vergangenen 10 Jahren konnte die Tongji Medizinische Universität Partnerschafts- bzw. Projektverträge schließen mit über 40 Hochschulen und Universitäten, Forschungsinstitutionen, Krankenhäusern und Firmen in Deutschland, in den USA, in Japan, in Kanada, im Sudan, in Malaysia und in Hongkong. Zur WHO und zu UNICEF hat sie medizinisch-wissenschaftliche Beziehungen aufgenommen und den Personalaustausch verstärkt. Seit 1979 waren 907 Fachkräfte im Ausland. 1590 Personen nahmen an kurzfristigen Forschungskooperationen am Akademikeraustausch und an internationalen Konferenzen teil. Von der Universität wurden die Titel- Ehrendoktor[®], Ehrenprofessor[®], Gastprofessor[®] und Ehrenberater[®] an mehr als 70 ausländische Experten und Wissenschaftler verliehen. Über 3 000 Wissenschaftler aus aller Welt kamen auf Einladung der Universität nach Wuhan zu Besuch, zu Vorträgen, Kolloquien, Besichtigungen und Kontaktgesprächen. Mehr als 300 ausländische Studenten wurden an der Universität ausgebildet.

Die Universität hat im Bereich der Praxis und Anwendung wissenschaftlich-technischer Forschungsergebnisse bedeutende Fortschritte erzielt. 1993 wurde hier die Firmengruppe Tongji Wissenschaftstechnik gegründet. Jetzt verfügt sie bereits über 36 mit ihr in fester bzw. loser Kooperation stehende Unternehmen. Unter den chinesischen medizinischen Hochschulen gilt die Tongji Medizinische Universität als die erste, die Joint Ventures gegründet hat. Die Sino-Japanische Tongji-Meiji Kooperative Pharmazeutische GmbH ist in Hubei das erste pharmazeutische Unternehmen mit ausländischer Kapitalbeteiligung. Außerdem hat die Universität noch 3 Geschäftsstraßen für Wissenschafts- und Technikhandel eingerichtet. Alle diese Maßnahmen bieten der Universität eine Garantie für die Verwirklichung des staatlichen 211-Projektes[®].

Die Universität legt auch großen Wert auf eine koordinierte Entwicklung der "Zwei Zivilisationen" (Urbanisierung und Verbesserung der Lebensbedingungen). Zur Förderung von Patriotismus und Tugend wurden 10 große Projekte ein- und durchgeführt. Das Tongji Hospital ist eines der 10 Krankenhäuser, die die Repräsentation der Zwei Zivilisationen[®] in China dienen. Die Tongji Medizinische Universität, das Union Hospital und das Tongji Hospital wurden seitens der Provinz Hubei als vorbildliche Institution für die Zwei Zivilisationen der Provinz[®] und für die beste Repräsentation der Zwei Zivilisationen der Provinz[®] ausgezeichnet.

坚持严谨治学优良
传统培养优秀医药
卫生人才

江泽民

一九九七年
五月六日

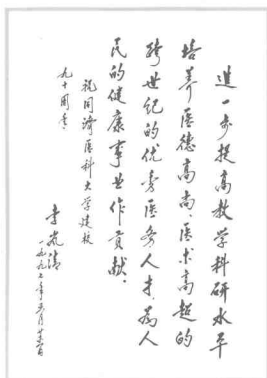
中共中央总书记、国家主席江泽民为同济医科大学建校九十周年题词
Inscription by Jiang Zemin, Chinese President and General Secretary of the Central Committee of the Chinese Communist Party, for the 90th anniversary of Tongji Medical University.

发扬优良传统
培养回有医学人才

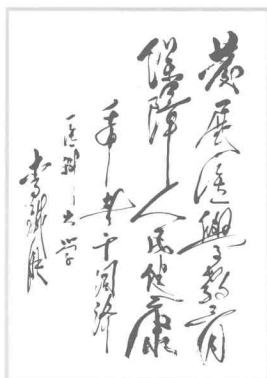
李鹏

一九九七年
四月六日

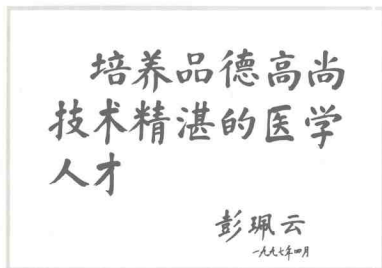
中共中央政治局常委、国务院总理李鹏为同济医科大学建校九十周年题词
Inscription by Lin Peng, Premier of the State Council and a member of Standing Committee of the Political Bureau of the Central Committee of the Chinese Communist Party, for the 90th anniversary of Tongji Medical University.



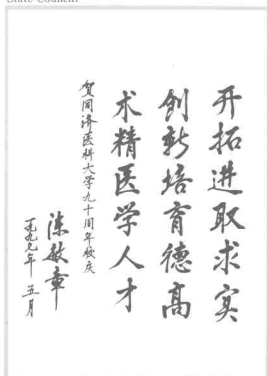
中共中央政治局委员、国务院副总理李岚清题词
Inscription by Li Lanqing, a member of the Political Bureau of the Central Committee of the Chinese Communist Party and Deputy-premier of the State Council.



中共中央政治局委员、国务委员李铁映题词
Inscription by Li Tieyin, a member of the Political Bureau of the Central Committee of the Chinese Communist Party, and a committee member of the State Council.



国务委员彭佩云为同济医科大学建校九十周年题词
Inscription by Peng Peiyun, a committee member of the State Council, for the 90th anniversary of Tongji Medical University.



卫生部部长陈敏章题词
Inscription by Chen Minzhang, Minister of the Public Health Ministry.

發展現代醫學科學
培養優秀醫學人才

敬頌同濟醫科大學
九十周年校慶

宋健

一九九七年五月

国务委员宋健题词

Inscription by Song Jian, a committee member of the State Council.

同濟醫科大學建校九十周年紀念
高等醫科學府
生命衛士搖籃

一九九七年五月 吳階平

全国人大常委会副委员长吴阶平题词

Inscription by Wu Jieping, Vice-chairman of standing committee of the National People's congress.

為同濟醫科大學九十周年校慶

同科共濟
救死扶傷

蔣祝平題
一九九七年五月

湖北省省长蒋祝平题词

Inscription by Jiang Zhuping, Governor of Hubei Province.

同舟共濟救死
扶傷為民除疾

賈志杰
一九九七年三月

湖北省委书记贾志杰为同济医科大学建校九十周年题词

Inscription by Jia Zhijie, General Secretary of Hubei Provincial Commission, for the 90th anniversary of Tongji Medical University.



创办时期的同济德文医学堂。
Tongji Medical School being firstly founded.



原在上海的国立同济大学医学院。
The former Medical College of Tongji University in Shanghai.



原汉口华商跑马场，现为学校体育场。
The former racecourse of Chinese businessmen, now the sports ground of the university.



一九五五年，中南同济医学院改名为武汉医学院。
In 1955, renaming of Wuhan Medical College from Central-south Tongji Medical College.



一九八五年，武汉医学院改名为同济医科大学。
In 1985, renaming of Tongji Medical University from Wuhan Medical College.



原武汉大学医学院
The former Medical College of Wuhan University.



▷原中南同济医学院
The former Central-south Tongji Medical College.



历届校领导为学校的建设和发展都作出了贡献,图为已离、退休的部分老校领导在为学校的建设和发展出谋献策。

All the former leaders of the university have made great contributions to the development and construction of the university. Here is parts of the retired leaders making proposals for the improvement of our university.



中共中央总书记、国家主席江泽民与我校余枢教授亲切握手。

The meeting of Jiang Zemin, Chinese President and General Secretary of the Central Committee of the Chinese Communist Party, and Prof. Yu Shu of our university.



中共中央政治局委员、国务委员李铁映(右二)在湖北省副省长李大强(左一)、韩南鹏(右一)陪同下来我校视察。

Li Tieying (2nd on the right), a member of the Political Bureau of the Central Committee of the Chinese Communist Party, and a committee member of the State Council, inspecting the university accompanied by Vice-governors of Hubei Province, Li Daqiang (1st on the left) and Han Nanpeng (1st on the right).



全国人大常委会副委员长吴阶平视察我校。

Wu Jieping, Vice-chairman of standing committee of the National People's congress, inspecting our university.



李鹏总理和夫人朱琳与余枢教授亲切交谈。
Premier Li Peng and his wife Zhu Lin kindly talking with Prof. Yu Shu.



国家教委主任朱开轩视察我校。
Zhu Kaixuan, Minister of the State Educational Commission, inspecting the university.



卫生部部长陈敏章视察我校时与校领导亲切交谈。
Chen Minzhang, Minister of the Public Health Ministry, inspecting the university and kindly conversing with leaders of the university.



湖北省委书记贾志杰在我校视察。
General Secretary of Hubei Provincial Commission, Jia Zhijie, inspecting our university.



湖北省省长蒋祝平会见刘树茂书记和薛德麟校长等。
Governor of Hubei Province, Jiang Zhuping, meeting with Liu Shumao, Chairman Board of directors, and Xue Delin, President of the university.



卫生部副部长张文康视察我校,与科研人员进行交谈。
Vice-minister of the Public Health Ministry, Zhang Wenkang, inspecting the university and talking with researchers.



卫生部副部长孙隆椿在我校检查工作,为我校题词。
Vice-minister of the Public Health Ministry, Sun Longchun, writing an inscription, when inspecting our university.



卫生部副部长殷大奎视察我校,在现场为我校教职工发表讲话。
Vice-minister of the Public Health Ministry, Yin Daikui, inspecting the university and giving a speech to the professionals on the spot.